



Marktgemeinde St. Lorenzen Comune di San Lorenzo di Sebato

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL • PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

St. Lorenzen, 01.09.2026

San Lorenzo di Sebato, 01/09/2026

ANORDNUNG Nr. 67/2026

ORDINANZA n° 67/2026

Der Bürgermeister

Il Sindaco

Vorausgeschickt, dass die Gemeindeverwaltung die Nutzung der Spielplätze und der öffentlich ausgestatteten Grünflächen regeln möchte, die der gesamten Bevölkerung und insbesondere der Freizeitgestaltung und dem Spiel der Kinder dienen;

Premesso che l'Amministrazione Comunale intende regolamentare l'uso dei parchi giochi e delle aree pubbliche attrezzate, destinati alla fruizione da parte dell'intera cittadinanza, in particolare allo svago e ai giochi dei bambini;

- dass, die nachstehenden Bestimmungen für die gesamte Sport- und Freizeitzone, den Bereich rund um das INSO-Haus, den Spielplatz sowie den Zugangsweg vom Dorf zur Sportzone gelten;

- che le seguenti disposizioni si applicano all'intera zona sportiva e ricreativa, all'area circostante la Casa INSO, al parco giochi nonché al percorso di accesso dal paese alla zona sportiva;

- dass alle Nutzerinnen und Nutzer sowie Besucherinnen und Besucher verpflichtet sind, die Anlagen mit Rücksichtnahme, Verantwortungsbewusstsein und Respekt vor dem Allgemeingut sowie gegenüber anderen Personen zu nutzen;

- che tutte le utenti e tutti gli utenti, nonché le visitatrici e i visitatori, sono tenuti a utilizzare gli impianti con rispetto, senso di responsabilità e riguardo per i beni comuni e per le altre persone;

- dass die Sport- und Freizeitzone insbesondere der Ausübung des Sports, der Freizeitgestaltung und der Erholung dienst. Der ordnungsgemäße Sportbetrieb hat dabei Vorrang und darf nicht beeinträchtigt werden.

- che la zona sportiva e ricreativa è destinata in particolare allo svolgimento di attività sportive, ricreative e di svago. Il regolare svolgimento dell'attività sportiva ha priorità e non deve essere compromesso;

für notwendig erachtet, dass allen Bürgern die Nutzung dieser öffentlichen Bereiche unter Gewährleistung größtmöglicher Sicherheit, Lebensqualität sowie der Einhaltung der öffentlichen Ruhezeiten am Nachmittag und Abend ermöglicht werden soll;

ravvisata la necessità di garantire a tutti i cittadini la possibilità di fruire di tali spazi pubblici, assicurando la massima vivibilità e sicurezza, nonché garantire il rispetto della quiete pubblica negli orari di riposo pomeridiano e serale;

- dass, geeignete Maßnahmen zur besseren und gesünderen Nutzung der Parks und ausgestatteten Flächen, insbesondere durch Kinder, getroffen werden sollen, indem Verhaltensregeln festgelegt werden;

- che adottare idonee misure volte a garantire una più libera e salutare fruizione dei parchi e delle aree attrezzate, soprattutto da parte dei bambini, disponendo l'istituzione di regole comportamentali;

unter Berücksichtigung der Verkehrserfordernisse und der Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit;

tenuto conto delle esigenze di viabilità e della pubblica sicurezza;

gestützt auf die Artikel 6 und 7 – Buchstabe a) – sowie Artikel 9 der Straßenverkehrsordnung, genehmigt mit gesetzesvertretendem Dekret vom 30.04.1992, Nr. 285 i.g.F., und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung, genehmigt mit D.P.R. vom 16.12.1992, Nr. 495 i.g.F.;

visti gli articoli 6 e 7 - lettera a) – nonché l'articolo 9 del Codice della Strada, approvato con D.Lgs. 30.04.1992, n° 285 nel testo vigente, ed il rispettivo regolamento approvato con D.P.R. 16.12.1992, n° 495 e successive modifiche;

auf Grund der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung der Autonomen Region Trentino Südtirol, (R.G. vom 04.01.1993, Nr. 1, abgeändert und ergänzt durch R.G. Nr. 3/1994 und Nr. 10/1998), sowie der diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen;

viste le leggi regionali sull'Ordinamento dei Comuni della Regione Autonoma Trentino Alto Adige, (L.R. del 04.01.1993, n° 1, modificata ed integrata con L.R. n° 3/1994 e n° 10/1998), nonché il relativo regolamento di esecuzione;

verfügt:

ordina:

1) Radfahren:

Das Radfahren ist in den genannten Bereichen ausschließlich auf den Geh- und Verbindungswegen und nur im Schrittempo gestattet.

Das Befahren der Grünflächen mit Fahrrädern ist verboten. Ebenso ist das Abstellen oder Parken von Fahrrädern auf Grünflächen untersagt

2) Rauchverbot:

1) Circolazione in bicicletta:

La circolazione in bicicletta nelle aree sopra indicate è consentita esclusivamente sui percorsi pedonali e di collegamento e soltanto a passo d'uomo.

È vietato circolare in bicicletta sulle aree verdi. È altresì vietato depositare o parcheggiare biciclette sulle aree verdi.

2) Divieto di fumo:

Auf sämtlichen öffentlichen Flächen innerhalb der genannten Bereiche ist das Rauchen verboten.

3) Alkoholverbot:

Das Mitbringen und der Konsum von alkoholischen Getränken auf sämtlichen öffentlichen Flächen innerhalb der genannten Bereiche sind verboten.

Ausgenommen davon sind genehmigte Veranstaltungen bzw. Tätigkeiten des ASV St. Lorenzen und der Bar sowie die im Rahmen dieser Veranstaltungen ausdrücklich dafür vorgesehenen Bereiche und Zeiten.

4) Hunde:

Hunde sind in der gesamten Sport- und Freizeitzone, im Bereich rund um das INSO-Haus, auf dem Zugangsweg sowie im Bereich des Spielplatzes an der Leine zu führen. Das freie Laufenlassen von Hunden ist untersagt.

Die genannten Bereiche dienen der Sport-, Freizeit- und Erholungsnutzung und sind nicht als Hundauslaufzone bestimmt.

Hundekot ist von den Hundehalterinnen und Hundehaltern unverzüglich zu entfernen und ordnungsgemäß zu entsorgen.

5) Schutz und ordnungsgemäße Nutzung der Anlagen:

Die öffentlichen Flächen, Grünanlagen, Wege, Gebäude und sonstigen Einrichtungen sind bestimmungsgemäß und unter Rücksichtnahme auf andere Personen zu nutzen.

Handlungen, durch welche Grünflächen, Gebäude, Spielgeräte, Sportanlagen oder sonstige öffentliche Einrichtungen beschädigt, verunreinigt oder in ihrer bestimmungsgemäßen Nutzung beeinträchtigt werden können, sind untersagt.

Insbesondere ist es verboten:

- Bälle gegen Gebäude, Fassaden, Fenster oder sonstige Bauwerke zu werfen oder zu schießen;
- Schachfiguren zweckentfremdet zu verwenden, umherzuwerfen oder damit andere Personen oder Einrichtungen zu gefährden;
- Einrichtungen, Spielgeräte oder Ausstattungsgegenstände entgegen ihrer vorgesehenen Bestimmung zu benutzen;
- Hausmüll in den öffentlichen Abfallbehältern der Sport- und Freizeitzone zu entsorgen.

6) Vorrang der sportlichen Nutzung:

Die Sport- und Freizeitzone dient in erster Linie der Ausübung des organisierten Sports.

Die Sportanlagen und die dem Sportbetrieb dienenden Infrastrukturen sind primär den Mitgliedern, Mannschaften und Tätigkeiten des ASV St. Lorenzen sowie anderen ausdrücklich berechtigten Nutzerinnen und Nutzern vorbehalten.

Andere Personen dürfen sich in den allgemein zugänglichen Bereichen aufhalten und diese im Rahmen ihrer Zweckbestimmung nutzen, sofern dadurch der Trainings-, Spiel- oder Veranstaltungs-

È vietato fumare su tutte le aree pubbliche comprese nelle zone sopra indicate.

3) Divieto di consumo di bevande alcoliche:

È vietato introdurre e consumare bevande alcoliche su tutte le aree pubbliche comprese nelle zone sopra indicate.

Sono escluse dal divieto le manifestazioni autorizzate, le attività dell'ASV San Lorenzo e del bar, limitatamente alle aree e agli orari espressamente previsti nell'ambito di tali attività o manifestazioni.

4) Cani:

In tutta la zona sportiva e ricreativa, nell'area circostante la Casa INSO, lungo il percorso di accesso e nell'area del parco giochi, i cani devono essere tenuti al guinzaglio. È vietato lasciarli liberi.

Le aree indicate sono destinate ad attività sportive, ricreative e di svago e non costituiscono aree per la libera circolazione dei cani.

Gli escrementi dei cani devono essere raccolti immediatamente dai proprietari o detentori e smaltiti correttamente.

5) Tutela e corretto utilizzo degli impianti:

Le aree pubbliche, le zone verdi, i percorsi, gli edifici e le altre strutture devono essere utilizzati conformemente alla loro destinazione e nel rispetto delle altre persone.

Sono vietati tutti i comportamenti che possano danneggiare, sporcare o compromettere il corretto utilizzo di aree verdi, edifici, giochi, impianti sportivi o altre strutture pubbliche.

In particolare è vietato:

- lanciare o calciare palloni contro edifici, facciate, finestre o altre strutture;
- utilizzare impropriamente i pezzi degli scacchi, lanciarli o usarli in modo tale da mettere in pericolo persone o strutture;
- utilizzare strutture, giochi o attrezzature in modo diverso dalla loro destinazione prevista;
- smaltire rifiuti domestici nei cestini pubblici della zona sportiva e ricreativa.

6) Priorità dell'attività sportiva:

La zona sportiva e ricreativa è destinata in primo luogo allo svolgimento dell'attività sportiva organizzata.

Gli impianti sportivi e le infrastrutture destinate all'attività sportiva sono riservati in via prioritaria ai soci, alle squadre e alle attività dell'ASV San Lorenzo nonché agli altri utenti espressamente autorizzati.

Le altre persone possono trattenersi nelle aree generalmente accessibili e utilizzarle secondo la loro destinazione, purché non venga compromesso lo

betrieb nicht beeinträchtigt wird.

Die Nutzung der Sportanlagen und sonstigen dem organisierten Sport vorbehaltenen Infrastrukturen durch nicht berechnigte Personen ist ohne Zustimmung des ASV St. Lorenzen bzw. der zuständigen Betreiber nicht gestattet.

7) Ruhe und Rücksichtnahme auf den Sportbetrieb:

In der gesamten Sport- und Freizeitzone ist unnötiger und übermäßiger Lärm zu vermeiden.

Insbesondere sind lautes Schreien, das Abspielen lauter Musik sowie sonstiges Verhalten untersagt, wenn dadurch der Trainings-, Spiel- oder Veranstaltungsbetrieb oder andere Nutzerinnen und Nutzer der Anlagen gestört werden.

Sportlerinnen und Sportler sowie Mannschaften dürfen während des Trainings, bei Wettkämpfen und bei sonstigen sportlichen Tätigkeiten weder behindert, belästigt noch gestört werden.

Außerdem sind die öffentlichen Ruhezeiten zu beachten, damit angrenzende Anwohner nicht gestört werden.

8) Ansammlungen und Zusammenkünfte:

Ansammlungen oder Zusammenkünfte von Personen sind nicht gestattet, wenn dadurch der ordnungsgemäße Sportbetrieb, der Zugang zu den Anlagen, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder die bestimmungsgemäße Nutzung der Sport- und Freizeitzone beeinträchtigt werden.

Insbesondere dürfen Zugänge, Geh- und Verbindungswege, Eingänge zu Sportanlagen sowie Flucht- und Rettungswege nicht durch Personengruppen blockiert oder beeinträchtigt werden.

Genehmigte Veranstaltungen, Vereinstätigkeiten sowie sonstige ausdrücklich zugelassene Zusammenkünfte bleiben davon unberührt.

9) Nutzung der öffentlichen Toiletten:

Die öffentlichen Toiletten sind sauber, ordnungsgemäß und ausschließlich entsprechend ihrer Zweckbestimmung zu benutzen.

Der gleichzeitige Aufenthalt mehrerer Personen in einer einzelnen Toilettenkabine bzw. einem dafür vorgesehenen abgeschlossenen Toilettenraum ist untersagt.

Ausgenommen ist die notwendige Begleitung von Kindern sowie von Personen, die aufgrund ihres Alters, einer Beeinträchtigung oder aus anderen nachvollziehbaren Gründen auf Unterstützung angewiesen sind.

Der Aufenthalt in den Toilettenanlagen ist auf die für deren bestimmungsgemäße Nutzung erforderliche Dauer zu beschränken.

Das zweckfremde Verweilen sowie der Aufenthalt von Personengruppen in den Toilettenanlagen sind untersagt.

10) Aufsichtspflicht und Verantwortung für Minderjährige:

Eltern und sonstige aufsichtspflichtige Personen sind im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen

svollgimento di allenamenti, gare o manifestazioni.

L'utilizzo degli impianti sportivi e delle altre infrastrutture riservate allo sport organizzato da parte di persone non autorizzate non è consentito senza il consenso dell'ASV San Lorenzo o dei rispettivi gestori.

7) Quietude e rispetto dell'attività sportiva:

In tutta la zona sportiva e ricreativa devono essere evitati rumori inutili ed eccessivi.

In particolare sono vietati urla, musica ad alto volume e altri comportamenti rumorosi qualora disturbino allenamenti, gare, manifestazioni o gli altri utenti degli impianti.

Gli atleti e le squadre non devono essere ostacolati, molestati o disturbati durante gli allenamenti, le competizioni o le altre attività sportive.

Inoltre, devono essere rispettati gli orari di quietude pubblica, al fine di non arrecare disturbo ai residenti delle aree adiacenti.

8) Assembramenti e riunioni:

Non sono consentiti assembramenti o riunioni di persone qualora compromettano il regolare svolgimento dell'attività sportiva, l'accesso agli impianti, la sicurezza, l'ordine pubblico o il corretto utilizzo della zona sportiva e ricreativa.

In particolare, accessi, percorsi pedonali e di collegamento, ingressi agli impianti sportivi nonché vie di fuga e di soccorso non possono essere bloccati o ostacolati da gruppi di persone.

Restano escluse le manifestazioni autorizzate, le attività associative e le altre riunioni espressamente consentite.

9) Utilizzo dei servizi igienici pubblici:

I servizi igienici pubblici devono essere utilizzati in modo corretto, pulito ed esclusivamente secondo la loro destinazione.

È vietata la presenza contemporanea di più persone all'interno di una singola cabina o di un locale igienico chiuso destinato all'uso individuale.

È fatta eccezione per l'accompagnamento necessario di bambini e di persone che, per età, disabilità o altri motivi giustificati, necessitano di assistenza.

La permanenza nei servizi igienici deve essere limitata al tempo necessario al loro utilizzo secondo la destinazione prevista.

Sono vietati la permanenza senza motivo e il trattamento di gruppi di persone all'interno dei servizi igienici.

10) Obbligo di vigilanza e responsabilità per i minori:

I genitori e le altre persone tenute alla vigilanza sono responsabili, nei limiti previsti dalla legge, affin-

dafür verantwortlich, dass die ihrer Aufsicht unterstehenden Kinder und Minderjährigen die Bestimmungen dieser Verordnung einhalten.

Sie haben insbesondere darauf hinzuwirken, dass Kinder und Minderjährige die Sportanlagen und Einrichtungen ordnungsgemäß nutzen, andere Personen nicht gefährden oder stören und den Anweisungen der zuständigen Personen Folge leisten.

Für durch Kinder oder Minderjährige verursachte Schäden gelten die gesetzlichen Haftungsbestimmungen.

11) Allgemeine Rücksichtnahme und Anweisungen:

Jede Nutzung der Sport- und Freizeitzone hat so zu erfolgen, dass andere Personen weder gefährdet noch unzumutbar gestört oder in der Nutzung der Anlagen beeinträchtigt werden.

Verhaltensweisen, welche die Sicherheit, Ordnung oder Sauberkeit der Sport- und Freizeitzone beeinträchtigen oder dem vorgesehenen Zweck der Anlagen widersprechen, sind untersagt.

Den Anweisungen des zuständigen Gemeindepersonals sowie anderer von der Gemeinde bzw. dem ASV St. Lorenzen beauftragter Personen ist Folge zu leisten.

12) Verlassen der Zone und Ausschluss von der Nutzung:

Personen, die gegen die Bestimmungen dieser Verordnung verstoßen, den Sportbetrieb stören, andere Personen gefährden oder belästigen, Einrichtungen beschädigen oder den Anweisungen der zuständigen Personen nicht Folge leisten, können zum unverzüglichen Verlassen der Sport- und Freizeitzone aufgefordert werden.

Bei wiederholten oder schwerwiegenden Verstößen kann ihnen im Rahmen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Zuständigkeiten das Betreten bzw. die Nutzung einzelner Anlagen oder der gesamten Sport- und Freizeitzone zeitlich befristet untersagt werden.

Weitergehende verwaltungsrechtliche, zivilrechtliche oder strafrechtliche Maßnahmen bleiben unberührt.

Diese Anordnung wird mittels Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde für die Dauer von drei Monaten der Öffentlichkeit bekannt gemacht.

Die zuständigen Funktionäre des Gemeindepolizeidienstes und die örtliche Carabinieristation werden beauftragt, entsprechende Maßnahmen zur Überwachung und Einhaltung der gegenständlichen Anordnung zu treffen.

ché i bambini e i minori sottoposti alla loro vigilanza rispettino le disposizioni del presente regolamento.

Essi devono in particolare assicurarsi che i bambini e i minori utilizzino correttamente gli impianti e le strutture sportive, non mettano in pericolo o disturbino altre persone e rispettino le indicazioni impartite dalle persone competenti.

Per i danni causati da bambini o minori si applicano le disposizioni di legge in materia di responsabilità.

11) Rispetto generale e disposizioni impartite:

Ogni utilizzo della zona sportiva e ricreativa deve avvenire in modo tale da non mettere in pericolo, disturbare in maniera intollerabile o limitare altre persone nell'utilizzo degli impianti.

Sono vietati comportamenti che compromettano la sicurezza, l'ordine o la pulizia della zona sportiva e ricreativa o che siano contrari alla destinazione prevista degli impianti.

Devono essere rispettate le indicazioni impartite dal personale comunale competente nonché dalle persone incaricate dal Comune o dall'ASV San Lorenzo.

12) Allontanamento dalla zona ed esclusione dall'utilizzo:

Le persone che violano le disposizioni del presente regolamento, disturbano l'attività sportiva, mettono in pericolo o molestano altre persone, danneggiano le strutture o non rispettano le indicazioni delle persone competenti possono essere invitate a lasciare immediatamente la zona sportiva e ricreativa.

In caso di violazioni ripetute o gravi, nei limiti delle disposizioni di legge e delle competenze vigenti, può essere vietato temporaneamente l'accesso o l'utilizzo di singoli impianti o dell'intera zona sportiva e ricreativa.

Restano impregiudicati eventuali ulteriori provvedimenti di natura amministrativa, civile o penale.

La presente ordinanza di cui sopra é resa nota al pubblico mediante pubblicazione della presente ordinanza nell'albo Pretorio di questo Comune per il periodo di tre mesi.

I competenti funzionari del servizio di polizia municipale ed il Comando locale dei Carabinieri sono incaricati di prendere i rispettivi provvedimenti per la sorveglianza e l'osservanza della presente ordinanza.

Der Bürgermeister – Il Sindaco

Dr. Martin Ausserdorfer
(digital signiert – firmato digitalmente)